

# Programm Januar - Mai 2022

Jeda der Schneemann 13. - 15. und 20. - 22. Januar 2022  
Jeda il pupazzo di neve 17.00 Uhr



Die Geschichte von einem Schneemann, der einmal den Sommer erleben möchte. Eine poetische Geschichte mit leisen Tönen, coolen Songs und humorvollem Schauspiel - nach dem Bühnenstück von Mark Wetter und Paul Steinmann.

Jeda der Schneemann will nicht schmelzen. Er tut alles, um einen schönen Sommer zu erleben und fischen zu gehen. Dazu behilft er sich mit einem Trick: Er trinkt Eistee. Als die Eisteeflasche leer ist, offenbart sich jedoch schnell das Scheitern dieses schönen Traumes. Doch das Stück endet hoffnungsvoll...

Eduardo Mulone (IT/DE) Teatro Baraonda  
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

*Questo è la storia di un pupazzo di neve che voleva conoscere l'estate. Un racconto fatto di toni, belle canzoni e una divertente messa in scena, tratto dal pezzo teatrale di Mark Wetter e Paul Steinmann.*

Der Froschkönig 27. - 29. Januar 2022, 17.00 Uhr  
Il principe ranocchio

Es war einmal eine wunderschöne Prinzessin, die bekam zu ihrem Geburtstag eine goldene Kugel. Doch weil sie nicht auf ihre Mama hören wollte, fiel ihr die Kugel in den Brunnen. Wie ihr der Froschkönig hilft und warum es besser ist, seine Versprechen zu halten, zeigen phantastische Fussfiguren in leichten Dialogen. Ein Fusstheatermärchen für Kleine und Große.

Anne Klinge (DE) Fusstheater  
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 35 Minuten



*C'era una volta una bella principessa che ricevette una palla d'oro per il suo compleanno.*

*Ma poichè non ha voluto ascoltare sua madre, la palla è caduta nel pozzo. Come il Principe Ranocchio la aiuta e perchè è meglio mantenere le proprie promesse è mostrato da fantastiche figure di piedi in un dialogo leggero.*

*Una fiaba teatrale per grandi e piccini.*

Anna und der König 10. - 12. Februar 2022, 17.00 Uhr  
Anna e il re

Es gibt viel zu tun im Haus, ums Haus und am Zoll. Fahne hoch am Morgen. Fahne runter am Abend. Ordnung muss sein. Für den Grenzübertritt braucht es einen Pass. Das befiehlt der König. Manchmal singt Anna und begleitet sich mit dem Kontrabass. Dann ist sie in einer anderen Welt. Sie vergisst den sturen Alltag. Doch eines Tages sind die Tiere auf der Flucht. Sie haben keine gültige Papiere.

Anna was tun?

Eine Geschichte über Migration, Verantwortung und Humanität.

Simone Oberrauch (Südtirol)  
Für Kinder ab 6 Jahren, Dauer: ca. 45 Minuten



*"Anna e il re" è una storia attualissima sulla migrazione per grandi e piccini.*

*Simone Oberrauch diventa la doganiera Anna, e gli animali vengono interpretati con pupazzi. Ogni animale ha uno strumento e Anna accompagna il loro canto con il contrabasso.*

Josephine & Parcival 17. - 19. Februar 2022, 17.00 Uhr



Bauer Kruse hat drei Schweinekuhlen: die Unter-, die Mittel und die Oberkuhle.

Josephine lebt in der Unterkuhle zwischen "fressen, matschen und schlafen!" Sie träumt jedoch von einem besseren Leben. Davon, einmal ein mittelkuhles oder gar ein oberkuhles Schwein zu sein. Eines Nachts macht sie sich tatsächlich auf den Weg. Sie verlässt ihre Kuhle und versucht ihr Glück. Ihr Aufstieg endet in bitterer Enttäuschung.

Christoph Buchfink (DE) Buchfink Theater  
Für Kinder ab 6 Jahren, Dauer: ca. 55 Minuten

*Il contadino Kruse ha tre recinti per i maiali: quello inferiore, quello centrale e quello superiore.*

*Josephine vive nel recinto inferiore tra "mangiare, schiacciare e dormire!" Ma sogna una vita migliore. Di questo, di essere un maiale di mezza tacca o addirittura un maiale di alta tacca. Una notte si mette davvero in cammino. Lascia il suo cavernae tenta la fortuna.*

**Faschingskonzert der Musikschule Bozen Altstadt**

Eintritt frei, freiwillige Spenden kommen dem Theater zugute



21. Februar 2022, 18.00 Uhr

alperia

gefördert von  
Stiftung Südtiroler  
Sparkasse

Die Sponsoren des Cortile - Theater im Hof

tecnomag  
TECHNISCHER HANDEL  
FORNITURE INDUSTRIALI

SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO

**Grüffelo** 10. - 12. März 2022, 17.00 Uhr



Eine wundervolle Geschichte über die Kraft der eigenen Phantasie, über Mut, Witz, Köpfcchen und der Ermunterung, die sagt: es gibt immer einen Ausweg!  
Der Grüffelo, sag, was ist das für ein Tier? Den kennst du nicht?! Dann beschreib ich ihn dir. Auch ihr kennt ihn nicht, den Grüffelo? So sollt ihr ihn kennenlernen. Durch den Wald spaziert die kleine Maus, und natürlich ist sie für alle ein verlockender Schmaus. Sie trifft auf Fuchs, Eule und Schlange, aber trotz Angst wird ihr nicht vollends bange. Aus ihrer Phantasie lässt sie ein Wesen entstehen: den "Grüffelo"...

Stefan Ferencz, Maike Jansen (DE) Pohyb`s und konsortien  
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

*Una storia meravigliosa sul potere della propria immaginazione, sul coraggio, l'arguzia, il cervello e l'incoraggiamento che dice: c'è sempre una via d'uscita.*

**Andy Clapps Mini Varietè Show** 17. - 19. März 2022  
17.00 Uhr



Fliegende Ringe, eine geheimnisvolle Wäscheleine, zerteilte Seile die von Kinderhand wieder ganz werden. Bälle die sich aus dem Nichts vermehren... und mittendrin, (scheinbar) als Opfer seiner Zauberei: der Magier selbst! Eine Show, gespickt mit herrlichen Slapstick und feinem britischen Humor für die ganze Familie.  
Andy Clapp verbindet Entertainment, Comedy, Jonglage und jede Menge Zauberei zu einer lebhaften und zauberhaften Show.

Andy Clapp (E/DE)  
Für Kinder ab 4 Jahren  
Dauer: ca. 50 Minuten

*Uno spettacolo condito da meravigliosi slapsticks e da un buon umorismo britannico, per tutta la famiglia.*

**So weit oben** 31. März - 02. April 2022, 17.00 Uhr  
**Tropo in alto**



Da steht ein Haus. Oben geht das Fenster auf. Und da steht ein Kuchen. Und duftet. Lecker! Und dann kommen sie einer nach dem Anderen, angelockt vom Kuchenduft, der Bär, das Schwein, der Hund, der Hase und der Frosch, und wollen zum Kuchen, der so lecker duftet. Aber er ist so weit oben. Wie sollen sie da bloß rankommen?...

Alexander Baginski (DE) Figurentheater Pantaleon  
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 45 Minuten

*Questa è la casa. In cima si apre una finestra. E guarda, una torta! Che profumino! Ed ecco che arrivano, uno dopo l'altro, attirati dall' profumino di torta: l'orso, il maiale, il cane, il coniglietto ed il ranocchietto che vogliono raggiungere la torta, che profuma tanto. Ma è così in alto. Come si fa ad arrivarci?...*

**Rotbällchen** 28. - 30. April 2022, 17.00 Uhr  
**Pallina rossa**



Ein Stück über Klein und Groß, über die ersten Schritte, die ersten Begegnungen mit kleinen und großen Freunden und die ersten Überraschungen. Ein Stück über Werden, Vergehen, Wandel und Neubeginn.  
Die Geschichte über das kleine Rotbällchen lebt vom ständigen Wandel. Sie entführt uns in eine phantasievolle Welt, in der eins ins andere übergeht, seine Gestalt verändert und uns darüber staunen lässt. Ein kleiner roter Ball bekommt ein Gesicht und blickt uns freundlich an - Rotbällchen.

Eva Kaufmann (DE)  
Für Kinder ab 3 Jahren  
Dauer: ca. 35 Minuten

*Uno spettacolo su piccoli e grandi, sui primi passi, i primi incontri con piccoli e grandi amici e le prime sorprese. Una commedia sul divenire, il passaggio, il cambiamento e nuovi inizi.*

**Elisa-Bib** 05. - 07. Mai 2022, 17.00 Uhr



Alles begann, als ich ein paar Blumen für meinen winzigen Balkon pflücken wollte...Als Puppenspieler war ich ständig unterwegs, und darum hatte ich mir ein kleines Zuhause zum Mitnehmen in meinem Koffer eingerichtet. Mit allem was das Herz begehrt: Tisch und Bett, Klo und Badewanne und einem kleinen Balkon.  
An jenem Nachmittag stolperte mir ein kleines Wesen über die Füße...

Christoph Buchfink (DE) Buchfink Theater

*Tutto incominciò quando volevo raccogliere alcuni fiori per il mio piccolo balcone...Sono un burattino e con il mio lavoro sono sempre in giro, così mi son creato una piccola casa da portare sempre con me...*

Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten



Theater im Hof - Cortile  
Obstmarkt - Piazza delle Erbe 37  
I - 39100 Bozen - Bolzano  
Tel. +39-0471-980756  
e-mail: info@theaterimhof.it  
www.theaterimhof.it



Das Cortile - Theater im Hof wird gefördert von der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Kultur; Gemeinde Bozen; der Stiftung Südtiroler Sparkasse und der Südtiroler Sparkasse AG

**Für Schulen und Kindergärten:**  
Die Aufführungen können **auch vormittags** besucht werden!

Voranmeldung erforderlich. Preise nach Vereinbarung.

**Per asili e per scuole:**  
Gli spettacoli sono disponibili **anche di mattina!**

La prenotazione è necessaria. Prezzi da concordare.